

Fay Tsai / March 17, 2019 08:59PM

[維摩詰經第二品方便品](#)

《正文》

長者維摩詰，以如是等無量方便，饒益眾生。其以方便，現身有疾。以其疾故，國王、大臣、長者、居士、婆羅門等，及諸王子并餘官屬無數千人，皆往問疾。

其往者，維摩詰因以身疾，廣為說法：「諸仁者！是身無常無強、無力無堅。速朽之法，不可信也。為苦為惱，眾病所集。諸仁者！如此身，明智者所不怙；是身如聚沫，不可撮摩；是身如泡，不可久立；是身如燄，從渴愛生；是身如芭蕉，中無有堅；是身如幻，從顛倒起；是身如夢，為虛妄見；是身如影，從業緣現；是身如響，屬諸因緣；是身如浮雲，須臾變滅；是身如電，念念不住；是身無主，為如地；是身無我，為如火；是身無壽，為如風；是身無人，為如水；是身不實，四大為家；是身為空，離我我所；是身無知，如草木瓦礫；是身無作，風力所轉；是身不淨，穢惡充滿；是身為虛偽，雖假以澡浴衣食，必歸磨滅；是身為災，百一病惱；是身如丘井，為老所逼；是身無定，為要當死；是身如毒蛇、如怨賊、如空聚、陰界諸入所共合成。」

《今譯》

這位具無量功德的維摩詰長者，以無量的方便之法，使眾生得益。為了教化眾生，他運用方便法門，向世人現身患有病。由於得悉維摩詰生病之緣故，毗耶離城中，從國王、大臣、長者、居士、婆羅門等，與共諸眾王子和所統屬官員，等數千上萬人，皆紛紛前往探視病情。

趁眾人前來問疾之時，維摩詰便以自己身體的疾病藉以時機向他們宣說佛法，說道：「各位仁德長者朋友啊，我們的身體這麼的變化無常、不夠堅強、並且無

力量不堅固。是非常快速的就會朽壞，不值得信賴依靠。是痛苦、煩惱和各種疾病集中在一起的容器。各位仁德長者朋友啊，像這樣的身體，明智的人不會依賴並且貪戀它的。這身體如同聚集的水沫，是無法捉摸；這身體如漂浮在空中的氣泡，不能持久存在；這身體如同沙漠中的海市蜃樓，不過是從五欲的渴求中所生的幻影；這身體如同芭蕉樹幹，不過是層層葉裏沒有堅固的實體；這身體如同魔術師變出的幻影，不過是經由真假顛倒所生成；這身體如同夢中所現的，只是虛無的假象；這身體如同追隨事物的反影，不過是造業留下的影像；這身體如同短暫的回響，不過是各種因緣和合的衍生，事過境遷便消失；這身體如同浮雲，不過是轉瞬即逝的消逝；這身體如同閃電，連刹那之間也無法留駐；這身體並無恆常的主宰，如同大地般，是大地共同體的一員；這身體

並無自我，它不過是如火般何能有形；這身體並無長久的壽命，它不過就像飄風一樣；這身體並無形體與人格主權，它不過是如流水般；這身體並不是實體，它不過是由地、水、火、風四大和合而成；這身體是空虛無物的，不屬於主宰身體的我也不屬於我之外的客觀存在；這身體並無知覺，它不過是如木亦如瓦礫；這身體無自主，它不過是被風所吹動而旋轉；這身體並不清淨，它不過是汙穢醜惡的聚結物；這身體是虛偽的，雖作沐浴衣食，卻注定歸於磨滅；這身體是災難的彙集，時時刻刻有著諸多病痛和苦惱；這身體就如廢墟枯井，因年久而不斷遭受到朽壞；這身體的壽命從不確定，但最終總要與死亡相遇；這身體如毒蛇，像怨賊，像空荒無人的村落，只是五陰、十八界和十二入的組合。

《結論》

在第二品經文中的此段落，維摩詰明瞭眾生受限於「身」的種種狀態，為了幫助眾生並以大悲方便而示疾，並一再向眾生展現他大乘佛教慈悲普渡、世出世間，利他的入世精神，進而令眾生一同走上菩薩道成為菩薩淨土的一部份，如同維摩詰在第一品經文中所說：「眾生之類，是菩薩淨土」。

人們對於「身」的執著是如此的強烈。往往受限於此「身」卻又無法悟出「身」的受限，並且常處於一種「我」為「常、一、主宰」的狀態。因而一切煩惱，從此，於「我執」而生，因為有個「我」，所以處處為著這個「我」著想。維摩詰所說：「是身如毒蛇、如怨賊、如空聚、陰界諸入所共合成」，這身體只是五陰、十八界和十二入的組合，存在只是一種錯覺，一切處於一種緣聚而生，緣散而滅的狀態，身體只是一個集結有形的聚合體而已。一切事物與現象無疑處於一種轉變的狀態，皆為沒有獨立永恆不變的恆常，因此唯有無常是恆常，不要執著於空如幻的「身」而應「當樂佛身」。

另外，在此品中，維摩詰用了「泡、幻、夢及浮雲等…」來形容「身」的如何不可靠，然而，若「是身如泡、是身如幻、是身如夢、是身如浮雲…」，我們如何探見世間全然的實相呢？我們無不遵循「般若」法門所教「心無所得」，以「心無所得」的不二中道正觀的心智運作原則及實踐精神來展開。

當春天和合一聚，櫻花終於回歸大地，綻放著美麗，映入人們的眼簾。到了春與夏之間，櫻花片片隨風飄落。而世間的一切亦如此，皆是因緣所成，緣生緣滅，無所而來亦無所而去，猶如維摩詰所說：「是身如響，屬諸因緣」。